WWW.JUEDISCHE-ALLGEMEINE.DE

Jüdische Allgemeine

КОМПАКТ

Zukunft
Informationsblatt des Zentralrats der Juden in Deutschland – Deutsch und Russisch

DEUTSCH-RUSSISCHE EDITION – НЕМЕЦКО-РУССКОЕ ИЗДАНИЕ

OKTOBER 2021 | TISCHRI – CHESCHWAN 5782 10/2021 ОКТЯБРЬ 2021 | ТИШРЕЙ – ХЕШВАН 5782 VKZ 61642

Baubeginn der Jüdischen Akademie

Seite 4

★

Начало строительства Еврейской академии

стр. 5

Copyright Turkali Architekten

EDITORIAL

Die Zukunft der »Zukunft« liegt in Ihren Händen

Von der jüngsten Initiative des Zentralrats über den neuen Vorstand in einer Gemeinde bis zur Start-up-Szene in Israel: Woche für Woche bietet die »Jüdische Allgemeine« eine Fülle von Themen – stets aus dem speziellen jüdischen Blickwinkel. Diesem Anspruch fühlte sich auch das Informationsblatt »Zukunft« verpflichtet, das seit 2001 monatlich auf Deutsch und Russisch über jüdisches Leben in Deutschland informierte – und mitunter auch dabei half, Deutsch zu lernen.

Nach 20 Jahren wagt der Zentralrat der Juden in Deutschland einen Schritt in die Zukunft der »Zukunft«. Die neue deutsch-russische Edition »Jüdische Allgemeine kompakt«, die Sie in Ihren Händen halten, tritt die Nachfolge des Informationsblatts an, dessen bisherigem Redaktionsteam ein herzlicher Dank für seine langjährige Arbeit gebührt.

An dieser Zeitung wird Ihnen vieles möglicherweise neu erscheinen. Doch wir sind uns sicher, dass ohne steten Wandel keine Zukunft möglich ist. Die »Jüdische Allgemeine kompakt« wird Ihnen zugleich viel Vertrautes bieten – sei es in der Auswahl der Themen und Autoren, der zweisprachigen Aufmachung in Deutsch und Russisch oder dem gewohnten monatlichen Erscheinungsrhythmus. Diese Zeitung steht weiterhin allen jüdischen Gemeinden kostenlos zur Verfügung und kann von Interessierten auch individuell kostenfrei bezogen werden.

Der anhaltende Aufbau jüdischen Lebens in Deutschland – dieser thematische Mittelpunkt der »Zukunft« setzt sich in der »Jüdische Allgemeine kompakt« fort. Wir freuen uns darauf, die Zukunft gemeinsam mit Ihnen zu gestalten, und sind gespannt auf Ihr Lob, Ihre Anregungen oder Kritik zu dieser Zeitung. Unter der E-Mail-Adresse kompakt@juedische-allgemeine.de sind wir für Sie erreichbar.

Daniel Botmann, Geschäftsführer des Zentralrats der Juden in Deutschland

Wachsam bleiben

POLITIK *Warum wir für die Demokratie eintreten müssen*

JOSEF SCHUSTER

Demokratie lebt vom Wechsel.« Dieser Satz stammt von Angela Merkel, der Bundeskanzlerin, die jetzt nach 16 Jahren aus dem Amt scheidet. Wir als jüdische Gemeinschaft haben ihr viel zu verdanken. Ihr Einsatz für das jüdische Leben in Deutschland und weltweit sowie ihre klare Haltung zu Israel sind beispielhaft. Wir hoffen in dieser Haltung nicht auf einen Wechsel, sondern auf Kontinuität.

Die Gesellschaft braucht – bei allen Änderungen, die Bundes- und Landtagswahlen im Ergebnis der Wählerentscheidungen mit sich bringen – auch Verlässlichkeit. Das Werben um die Wählergunst, das Erlangen von Mehrheiten, das Ringen um Kompromisse und die Bildung von Koalitionen gehören zum demokratischen Prozess. Das ist nicht immer einfach, führt aber in der Regel zu Entscheidungen, die unser politisches System verlässlich machen. Demokratie ist keine perfekte Gesellschaftsform, aber die beste, die wir kennen. Und wir Juden wissen: Nur die Demokratie ermöglicht und sichert jüdisches Leben.

Demokratie ist keine Selbstverständlichkeit.

Wir sollten an den gesellschaftlichen Prozessen mitwirken. Nicht nur am Wahltag. Denn Demokratie ist keine Selbstverständlichkeit. Ich denke nicht, dass die Demokratie in Deutschland generell in Gefahr ist. Doch sagen Antisemitismus und der Umgang mit Minderheiten etwas über ihren Zustand aus.

Erneut ist eine Partei, die rechtsextremes Gedankengut in ihren Reihen duldet und gegen Randgruppen in unserem Land hetzt, in Parlamente eingezogen. Sie ist demokratisch gewählt. Aber sie hat mit ihren Funktionären immer wieder unter Beweis gestellt, dass sie keine Alternative für dieses Land und letztlich keine demokratische Partei ist. Es ist entscheidend, dass es in den neu zusammengesetzten Parlamenten einen klaren Konsens der übrigen Parteien gibt, sich zwar politisch mit der AfD auseinanderzusetzen, aber eine irgendwie geartete Zusammenarbeit von vornherein klar auszuschließen.

Nicht wenige Bürger hegen ein tiefes Misstrauen gegenüber unseren Politikern, demokratischen Institutionen und Medien. Die wachsende Ablehnung bewährter Strukturen sowie die zunehmende Gleichgültigkeit gegenüber rechtsradikalen Positionen sind zutiefst besorgniserregend.

Dieser Entwicklung müssen wir mit einem starken gesellschaftlichen Zusammenhalt entgegensteuern. Wir alle müssen noch stärker für die Demokratie und ihre Institutionen eintreten. Sämtliche gesellschaftlichen Gruppen – Politik, Zivilgesellschaft, Wirtschaft, Wissenschaft, Justiz, Polizei, Schulen, der Sport und die Religionsgemeinschaften – sind jetzt gefordert, antidemokratischen Tendenzen entgegenzuwirken. Es gilt, wachsam zu bleiben. Die Feinde der Demokratie finden immer neue und perfide Wege, um ihre Ideologie zu verbreiten: Konzerte, Computerspiele, Demonstrationen. Die Netzwerke der Rechten müssen sichtbar gemacht, ihre Methoden aufgedeckt werden. Gerade junge Menschen müssen dafür sensibilisiert werden. Es geht um unsere Demokratie. Sie wurde nach 1945 in Deutschland mühsam errungen. Wir dürfen ihren Bestand nicht leichtfertig aufs Spiel setzen.

Der Autor ist Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland.

Foto: imago images/Political-Moments

Plenarsaal des Deutschen Bundestags in Berlin ★ Зал пленарных заседаний Бундестага в Берлине

Сохранять бдительность

ПОЛИТИКА *Почему мы должны отстаивать демократию*

Foto: Getty Images

Das Reichstagsgebäude in Berlin ★ Здание Рейхстага в Берлине

ЙОЗЕФ ШУСТЕР

Демократия живёт за счёт перемен». Это высказывание принадлежит канцлеру ФРГ Ангеле Меркель, которая покидает свой пост после 16 лет работы. Мы, еврейское сообщество, многим ей обязаны. Её приверженность еврейской жизни в Германии и во всём мире, а также её чёткая позиция в отношении Израиля могут служить всем примером. В этом отношении мы надеемся не на перемены, а на преемственность.

Общество также нуждается в стабильности, несмотря на все те изменения, к которым приводит волеизъявление избирателей в ходе федеральных и земельных выборов. Борьба за избирательские симпатии, завоевание парламентского большинства, достижение компромиссов и создание коалиций – всё это является частью демократического процесса. Этот процесс не всегда бывает простым, однако, как правило, он приводит к решениям, делающим нашу политическую систему стабильной. Демократия не является совершенным общественным строем, но это лучшее, что мы знаем. Мы, евреи, понимаем, что только демократия делает возможной еврейскую жизнь и обеспечивает её безопасность.

Демократию нельзя воспринимать как должное.

Мы должны участвовать в общественных процессах, причём не только в день выборов, поскольку демократию нельзя воспринимать как должное. Я не думаю, что в Германии демократия в целом находится в опасности, однако антисемитизм и отношение к меньшинствам кое-что говорят о её состоянии. В парламенты снова вошла партия, которая допускает в своих рядах правоэкстремистские идеи и разжигает ненависть к меньшинствам в нашей стране. Эта партия была избрана демократическим путём, однако поведение её функционеров постоянно демонстрирует нам, что она не может быть альтернативой для Германии и в действительности не является демократической партией. Чрезвычайно важно, чтобы во вновь сформированных парламентах демократические партии достигли чётких договорённостей по поводу того, что, с одной стороны, необходимо искать политические ответы на вызовы, исходящие от АдГ, а, с другой стороны, важно с самого начала чётко исключить возможность какого-либо сотрудничества с этой партией.

Многие граждане питают глубокое недоверие к нашим политикам, демократическим институтам и СМИ. Растущее неприятие сложившихся структур, а также всё большее безразличие к праворадикальным позициям вызывают глубокую тревогу.

Нам необходимо противопоставить этой тенденции крепкую сплочённость общества. Мы все должны ещё более активно отстаивать демократию и её институты. Сегодня представители всех общественных групп – гражданского общества, политических, деловых и научных кругов, судебной системы, полиции, системы школьного образования, спорта и религиозных сообществ – призваны противостоять антидемократическим тенденциям. Важно сохранять бдительность. Враги демократии постоянно находят новые, изощрённые способы распространения своей идеологии: концерты, компьютерные игры, демонстрации. Необходимо придавать огласке организационные структуры правых экстремистов и разоблачать их методы. Особенно важно доводить это до сознания молодёжи. На карту поставлена судьба нашей демократии, которая ценой больших усилий была построена в Германии после 1945 года. Мы не имеем права легкомысленно ставить под угрозу её существование.

Автор статьи – президент Центрального совета евреев в Германии.

ОТ РЕДАКЦИИ

Будущее «Zukunft» в ваших руках

Последняя инициатива ЦСЕГ, новое правление еврейской общины, стартапы в Израиле – каждую неделю «Юдише Алльгемайне» предлагает множество тем, освещая их с особой еврейской точки зрения.

Эту задачу ставил перед собой и информационный бюллетень «Zukunft», который с 2001 года ежемесячно информировал читателей о еврейской жизни в Германии на немецком и русском языках и порой помогал им учить немецкий.

Теперь, спустя 20 лет, ЦСЕГ делает шаг в будущее «Zukunft».

Вы держите в руках новое немецко-русское издание «Юдише Алльгемайне компакт», пришедшее на смену этому информационному бюллетеню, редакция которого заслуживает сердечной благодарности за свою многолетнюю работу.

Возможно, многое в этом издании покажется вам новым, однако мы убеждены в том, что без постоянных перемен невозможно строить будущее. В то же время вы найдёте в «Юдише Алльгемайне компакт» много привычного, будь то выбор тем и авторов, двуязычный формат на немецком и русском языках или ежемесячный выход в свет.

Эта газета будет по-прежнему бесплатно рассылаться всем еврейским общинам и заинтересованным лицам в индивидуальном порядке.

Постоянное развитие еврейской жизни в Германии, которое было главной темой «Zukunft», останется таковой и в «Юдише Алльгемайне компакт».

Мы будем рады вместе с вами строить будущее и с нетерпением ждём ваших предложений, а также положительных или критических откликов в адрес новой газеты. Вы можете связаться с нами по электронной почте: kompakt@juedische-allgemeine.de.

Даниэль Ботман, управляющий делами Центрального совета евреев в Германии

Spatenstich: Zvonko Turkali, Sabena Donath, Peter Feldmann, Markus Kerber, Josef Schuster, Volker Bouffier, Harry Schnabel und Uwe Becker (v.l.)

★ Закладка первого камня: Звонко Туркали, Сабена Донат, Петер Фельдман, Маркус Кербер, Йозеф Шустер, Фолькер Буффье, Харри Шнабель и Уве Беккер

Ein neuer Ort jüdischen Denkens

BILDUNG *In Frankfurt am Main begann der Bau der Jüdischen Akademie*

EMIL KERMANN

Die Akzeptanz für religiöse und kulturelle Pluralität in Deutschland erhöhen: Das ist eines der wesentlichen Ziele der in Frankfurt am Main entstehenden Jüdischen Akademie des Zentralrats der Juden in Deutschland. Dort sollen bedeutende öffentliche Diskurse aufgegriffen und um die jüdische Perspektive erweitert werden.

Am 2. September fand in Frankfurt im Beisein von Markus Kerber, Staatssekretär im Bundesinnenministerium, und dem hessischen Ministerpräsidenten Volker Bouffier (CDU) der Erste Spatenstich statt. Der Neubau, der eine frühere Professorenvilla integriert, wird in der Senckenberganlage unweit der Messe errichtet. Der Entwurf stammt von dem Frankfurter Architekten Zvonko Turkali.

Im Jahr 2024 soll die Jüdische Akademie ihren Betrieb aufnehmen.

Die Gesamtkosten des Projekts betragen 34,5 Millionen Euro. Sie werden gemeinsam vom Bund, dem Land Hessen, der Stadt Frankfurt und dem Zentralrat der Juden getragen. Es ist geplant, den Bau Ende 2023 fertigzustellen. Im Jahr darauf soll die Jüdische Akademie ihren Betrieb aufnehmen. Unter anderem werden dort Konferenzen und Seminare, Podiumsdiskussionen, Studientage, Buchvorstellungen, Filmvorführungen, Vorträge sowie Ausstellungen und Konzerte stattfinden. »Das intellektuelle jüdische Leben erhält mit der Akademie einen neuen Mittelpunkt«, sagt Josef Schuster, Präsident des Zentralrats der Juden. »Wir wollen sowohl der jüdischen Gemeinschaft in ihrer Pluralität eine Plattform bieten als auch vor dem Hintergrund der deutsch-jüdischen Geschichte in die Gesamtgesellschaft hineinwirken und den interreligiösen Dialog pflegen«, so Schuster weiter.

WISSEN Die Jüdische Akademie sieht sich in der Tradition des in den 20er-Jahren gegründeten Jüdischen Lehrhauses, das in Frankfurt vom Historiker und Religionsphilosophen Franz Rosenzweig geleitet wurde. Sie ist die erste überregional ausgerichtete jüdische Institution dieser Art, die nach der Schoa entsteht. Die Jüdische Akademie geht aus der 2013 in der Amtszeit von Zentralratspräsident Dieter Graumann gegründeten, von Sabena Donath und Doron Kiesel geleiteten Bildungsabteilung des Zentralrats der Juden hervor. Die Akademie soll die Arbeit der Bildungsabteilung fortsetzen und ihr ein festes Domizil geben.

»Jüdisches Wissen und jüdisches Leben unter dem Dach des Zentralrats in einem jüdischen Haus«: So umreißt Sabena Donath, Leiterin der Bildungsabteilung, ihre Vision der Jüdischen Akademie. Doron Kiesel, wissenschaftlicher Direktor der Bildungsabteilung, wünscht sich für die künftige Akademie »Gespräche und Kontaktaufnahme«, »lebendige und kreative Formen von Auseinandersetzung« sowie »Menschen, die neugierig sind auf eine jüdische Perspektive«.

PLURALITÄT Das Programm der Jüdischen Akademie soll mehrere thematische Schwerpunkte umfassen. Zum einen möchte sie die innerjüdische Pluralität thematisieren und eine Plattform anbieten, die sich mit den Positionen und Traditionen der unterschiedlichen religiösen Strömungen des Judentums befasst. Vertreter jüdischer Gruppen diverser Altersgruppen sowie religiöser und kultureller Orientierungen sollen zudem ein Forum der Auseinandersetzung und Klärung der eigenen Identität sowie der kulturellen, politischen oder religiösen Orientierung erhalten.

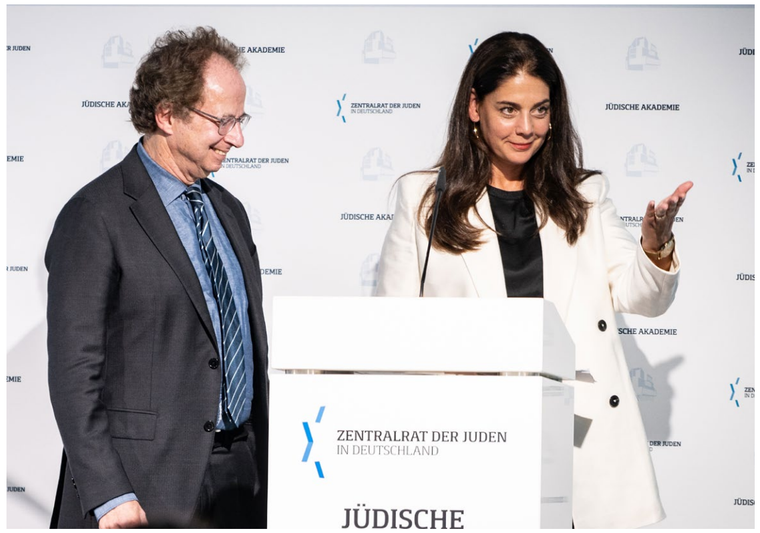
Das Verhältnis zu Israel, die Pflege und Vertiefung bestehender Beziehungen mit israelischen Organisationen und Institutionen ist ebenfalls ein Schwerpunkt in der Akademiearbeit.

FORUM Eine weitere Aufgabe ist es, neue substanzielle Ergebnisse historischer Forschung zur Schoa zur Debatte zu stellen. Die Jüdische Akademie möchte die Erinnerungsarbeit begleiten und reflektieren, um rechtsextremen und populistischen Versuchen, die Geschichte zu leugnen oder umzudeuten, entgegenzuwirken.

Die Bedeutung rechtsstaatlich verankerter demokratischer Strukturen und Institutionen und der ihnen zugrunde liegenden politischen Kultur hervorzuheben, zählt ebenso zu ihren Aufgaben. Die Akademie möchte nicht zuletzt als Forum künstlerischer Werke diverser Disziplinen aus der jüdischen Welt fungieren und notwendigen sinn- und identitätsstiftenden Debatten zur Jüdischen Philosophie und Ethik sowie interreligiösen (Streit-)Gesprächen Raum bieten.

Zentralratspräsident Josef Schuster bringt den Auftrag der Jüdischen Akademie prägnant auf den Punkt: »Unterschiede aushalten und Gemeinsamkeiten stärken – das soll dieser moderne Ort jüdischen Denkens leisten.«

www.zentralratderjuden.de/der-zentralrat/juedische-akademie/



Fotos: Peter Juelich

Doron Kiesel und Sabena Donath blickten auf die Anfänge der Jüdischen Akademie zurück (l.), Josef Schuster würdigte ihre zukünftige Rolle (r.).

★ Дорон Кизель и Сабена Донат рассказали о первых шагах Еврейской академии (слева), Йозеф Шустер подчеркнул её роль в будущем (справа).

Новый центр еврейской мысли

ОБРАЗОВАНИЕ *Во Франкфурте-на-Майне начинается строительство Еврейской академии*

ЭМИЛЬ КЕРМАН

Способствовать повышению положительного восприятия религиозного и культурного плюрализма в Германии – такова одна из главных задач Еврейской академии Центрального совета евреев в Германии, которая создаётся во Франкфурте-на-Майне. Новая академия будет уделять внимание важным общественным дискуссиям, привнося в них еврейскую точку зрения.

2 сентября во Франкфурте-на-Майне состоялась церемония закладки первого камня, на которой присутствовали статс-секретарь министерства внутренних дел ФРГ Маркус Кербер и премьер-министр Гессена Фолькер Буффье (ХДС). Новое здание, в которое будет интегрирована бывшая профессорская вилла, строится на бульваре Зенкенберганлаге недалеко от выставочного комплекса. Проект разработан франкфуртским архитектором Звонко Туркали.

Общая стоимость проекта составляет 34,5 миллиона евро. Он совместно финансируется федеральным правительством, землёй Гессен, Франкфуртом-на-Майне и ЦСЕГ. Завершение строительства намечено на конец 2023 года. Открытие Еврейской академии запланировано на 2024 год. Там, помимо прочего, будут проводиться конференции, семинары, подиумные дискуссии, дни учёбы, презентации книг, кинопоказы, лекции, а также выставки и концерты.

«Академия станет новым центром интеллектуальной еврейской жизни, – говорит президент ЦСЕГ Йозеф Шустер. – Мы стремимся создать платформу для еврейского сообщества во всём его многообразии, а также, с учётом немецко-еврейской истории, активно вести диалог с обществом в целом и налаживать контакты с другими религиозными сообществами».

ЗНАНИЯ Еврейская академия считает себя продолжателем традиций основанного во Франкфурте-на-Майне в 20-е годы Еврейского дома учёбы, который возглавлял историк и религиозный философ Франц Розенцвейг. Она является первым межрегиональным еврейским учреждением такого рода после Холокоста. Еврейская академия возникла на базе отдела образования ЦСЕГ, созданного в 2013 году в период пребывания на посту президента ЦСЕГ Дитера Граумана и возглавляемого Сабеной Донат и Дороном Кизелем. Академия призвана продолжить работу отдела образования и обеспечить его постоянными помещениями.

«Еврейские знания и еврейская жизнь в еврейском доме под эгидой ЦСЕГ», – так руководитель отдела образования Сабена Донат вкратце описывает своё видение Еврейской академии. Научный директор отдела образования Дорон Кизель говорит, что ему хотелось бы, чтобы будущая академия стала местом для «бесед и контактов», «живых и творческих дискуссии» и «людей, которым интересна еврейская точка зрения».

ПЛЮРАЛИЗМ Программа Еврейской академии включает в себя несколько тематических направлений. Она будет освещать вопросы внутриеврейского плюрализма и предлагать платформу, посвящённую позициям и традициям разных религиозных течений иудаизма. Кроме того, она предоставит представителям еврейских групп разного возраста и разной религиозной и культурной ориентации форум для обсуждения и поиска их собственной идентичности в культурном, политическом или религиозном плане.

Ещё одним важным направлением работы академии являются отношения с Израилем, а также развитие и углубление уже существующих связей с израильскими организациями и учреждениями.

ФОРУМ В задачи академии входит также обсуждение новых существенных результатов исследований истории Холокоста. Еврейская академия ставит перед собой цель поддерживать и анализировать работу по сохранению памяти, чтобы противостоять попыткам правых экстремистов и популистов отрицать или переосмысливать исторические факты.

Академия стремится также подчёркивать важность демократических структур и институтов правового государства и лежащей в их основе политической культуры. Она хотела бы служить в том числе форумом для обсуждения результатов творчества представителей еврейского мира, а также местом, где могли бы проходить необходимые смыслообразующие и формирующие идентичность дискуссии по еврейской философии и этике, а также межрелигиозные беседы и диспуты.

Президент ЦСЕГ Йозеф Шустер метко сформулировал задачи Еврейской академии следующими словами: «Этот современный центр еврейской мысли должен выдерживать различия и укреплять то общее, что нас объединяет».

www.zentralratderjuden.de/der-zentralrat/juedische-akademie/

Einer, der für alle passt

GEMEINDEN *Warum es nicht immer einfach ist, den passenden Rabbiner zu finden*

EUGEN EL

Manchmal treten Veränderungen ungeplant ein. So ging es Rabbiner Shlomo Afanasev, der eigentlich, so erzählt er, gar keinen neuen Job gesucht hat. Sieben Jahre lang habe er am Rabbinerseminar zu Berlin als Dozent für Halacha gearbeitet. »Ich wurde von der Jüdischen Gemeinde Hannover kontaktiert. Dann habe ich mir das überlegt«, berichtet Afanasev weiter. Und er hat sich für einen Wechsel entschieden: Seit dem 1. Mai ist Shlomo Afanasev Gemeinderabbiner in der niedersächsischen Landeshauptstadt. Von seiner neuen Gemeinde zeigt er sich angetan: »Seit ich die Stelle in Hannover angetreten habe, sind wir positiv überrascht, wie viel Unterstützung wir vom Vorstand und den Mitarbeitern bekommen.«

Rabbiner Shlomo Afanasev plant Angebote für junge Familien, Kinder und Jugendliche.

Der Gemeindevorsitzende Michael Fürst äußert sich ebenfalls zufrieden: »Wir haben jemanden gesucht, der in die Gemeinde passt. Und wir glauben, dass wir mit Shlomo Afanasev und seiner Familie den Richtigen gefunden haben.« Es gehe nicht nur darum, einen Rabbiner einzustellen, erläutert Fürst. »Mit dem Rabbiner verbunden ist die Rebbetzin und die Frage: Wie und wo erzieht er seine Kinder, wie kommt die Rebbetzin in der Gemeinde klar?«

ZEIT Die Jüdische Gemeinde Hannover sei eine Einheitsgemeinde mit einer traditionell-konservativen Ausrichtung. »Das ist der Unterschied zu einer liberalen Gemeinde, die so liberal ist, dass sie nur Liberale nimmt. Wir sind so orthodox, dass wir jeden nehmen«, sagt Fürst. Seine Gemeinde hat sich jahrelang nach einem Rabbiner umgesehen. »Wenn man einen Rabbiner sucht, dann kann man sich ruhig viel Zeit lassen«, betont der Gemeindevorsitzende.

Foto: Douglas Abuelo

Rabbiner Shlomo Afanasev
★ Раввин Шломо Афанасьев

Ein glückliches Händchen für die Suche nach einem passenden Rabbiner konnten in diesem Jahr einige Gemeinden gebrauchen. Die Jüdische Kultusgemeinde Groß-Dortmund hatte die Rabbinerstelle ebenso ausgeschrieben wie die Jüdische Gemeinde zu Dresden, deren Rabbiner Akiva Weingarten Mitte August aufhörte.

»Wir suchen jemanden, der an dem Konzept der Einheitsgemeinde festhält – das heißt, alle Strömungen sollen unter dem Dach der Gemeinde stattfinden und zusammenleben können«, sagt Domokos Szabó, Pressesprecher der Dresdner Gemeinde. »Ein liberaler Rabbiner würde am besten zu uns passen.« Der Ritus in der Synagoge tendiere in Richtung konservativ und orthodox. »Aber es gab immer wieder die Möglichkeit, nach egalitärem Minjan Gottesdienste abzuhalten, wo auch Frauen zur Tora aufgerufen werden«, ergänzt Szabó. Er benennt zugleich weitere Kriterien: »Es wäre von Vorteil, wenn wir einen Rabbiner finden könnten, der auch die Kantorenrolle übernehmen kann.«

Wichtig sei zudem, dass der künftige Rabbiner die vielen russischsprachigen Mitglieder mitnimmt. Es gehe nicht nur darum, dass der Bewerber die genannten Kriterien erfüllt, »sondern die Chemie muss einfach stimmen«, sagt Szabó. »Die Suche war noch nie einfach und ist es auch jetzt nicht«, resümiert der Pressesprecher der Dresdner Gemeinde.

AUSBILDUNG Diese Herausforderung macht auch Daniel Neumann, Direktor des Landesverbandes der Jüdischen Gemeinden in Hessen, zu schaffen: »Für die Einheitsgemeinde ist es sehr schwer, geeignete Rabbiner zu finden. Wenn du einen suchst, der auf alle passt, ist das nahezu unmöglich.« Neumann sieht einen Grund dafür auch in einer praxisfernen Rabbinerausbildung. »Es gibt kaum Rabbiner, die für den Mainstream ausgebildet werden – also Gemeinden, die durchaus in der Tradition verfestigt sind und eine hohe Affinität zur Orthodoxie haben, die aber trotzdem keine orthodoxe Lebensrealität haben«, erläutert er.

Die Situation in Deutschland sei paradox: »Jüdische Menschen, die eigentlich nicht orthodox sind, erwarten trotzdem einen orthodoxen Rahmen, der ihr Gemeindeleben bestimmt.«

ANGEBOTE Neumann beobachtet eine hohe Wechselquote bei den Rabbinern, die nach seiner Einschätzung aus enttäuschten Erwartungshaltungen auf beiden Seiten resultiert. »Und es gibt eine hohe Quote derer, die aus Deutschland abwandern und ins Ausland gehen«, ergänzt er. Shlomo Afanasev hat sich derweil einiges für seine Arbeit als Gemeinderabbiner vorgenommen: »Man muss das Gemeindeleben unterstützen, vieles ändern und mehr Angebote für junge Familien, Kinder und Jugendliche schaffen.« Die Synagoge sei für junge Menschen überhaupt nicht attraktiv. Es kämen nur die Älteren. »Das wollen wir ändern«, sagt Afanasev. Er weiß zugleich, dass Veränderungen manchmal auch Zeit brauchen: »Das ist ein Langzeitprojekt.«

Videoansprachen und Beiträge von Rabbiner Shlomo Afanasev sind auf Facebook unter @rabbinershlomoafanasev zu sehen.

Foto: Getty Images/iStockphoto

Тот, кто подходит всем

ОБЩИНЫ *Почему найти подходящего раввина не всегда просто*

ЕВГЕНИЙ ЭЛЬ

Иногда изменения происходят незапланированно. Так случилось с раввином Шломо Афанасьевым, который, по его словам, на самом деле не искал новую работу. На протяжении семи лет он работал доцентом по Галахе в Берлинской раввинской академии. Афанасьев рассказывает, что с ним связалась Еврейская община Ганновера. Он обдумал их предложение и решил принять его. С 1 мая Шломо Афанасьев работает общинным раввином в столице Нижней Саксонии. Он очень доволен своей новой общиной: «Всё то время, которое я работаю в Ганновере, нас приятно удивляет поддержка, оказываемая нам правлением и сотрудниками». Председатель общины Михаэль Фюрст говорит, что тоже очень доволен: «Мы искали человека, который подходил бы нашей общине, и думаем, что Шломо Афанасьев и его семья – это то, что нам нужно». По его словам, дело не только в том, чтобы нанять раввина. «С раввином в общину приходит и его жена. Возникает вопрос, где и как он воспитывает своих детей и насколько хорошо его жена находит общий язык с членами общины», – поясняет Фюрст.

ВРЕМЯ Фюрст рассказывает, что Еврейская община Ганновера – это единая община с традиционной консервативной ориентацией. «В этом заключается её отличие от либеральной общины, которая настолько либеральна, что принимает исключительно приверженцев либерального направления. Мы же настолько ортодоксальны, что принимаем всех», – говорит Фюрст. Его община годами занималась поисками раввина. «Когда вы ищете раввина, то торопиться не нужно», – подчёркивает он.

В этом году удача в поисках подходящего раввина не помешала бы целому ряду общин. Объявления о вакансии раввина дали как Еврейская община Большого Дортмунда, так и Еврейская община Дрездена, раввин которой Акива Вайнгартен ушёл со своего поста в середине августа.

«Мы ищем человека, приверженного концепции единой общины, предусматривающей сосуществование разных течений иудаизма в рамках одной общины, – говорит пресс-секретарь дрезденской общины Домокос Сабо. – Либеральный раввин подошёл бы нам лучше всего». По его словам, богослужения в дрезденской синагоге проводятся скорее в соответствии с консервативным и ортодоксальным ритуалами. «Однако всегда существовала возможность проводить службы в соответствии с эгалитарным миньяном, который позволяет вызывать к Торе женщин», – добавляет Сабо. Кроме того, он называет дополнительные критерии: «Нам хотелось бы найти раввина, который смог бы взять на себя и функцию кантора».

Желательно также, чтобы будущий раввин заботился о многочисленных русскоязычных членах общины. По словам Сабо, речь идёт не только о том, чтобы кандидат соответствовал названным критериям, но и о том, чтобы он «органично вписывался в общину». «Поиск никогда не был лёгким, и сейчас он тоже непрост», – констатирует он.

ОБРАЗОВАНИЕ Эта проблема также беспокоит Даниэля Ноймана, директора Земельного совета еврейских общин Гессена. «Единой общине очень трудно подыскать подходящих раввинов. Найти того, кто подходит всем, практически невозможно», – говорит он. По мнению Ноймана, одна из причин этого заключается в том, что подготовка раввинов далека от практики. «Почти нет раввинов, подготовленных для основной массы общин, то есть общин, члены которых хотя и демонстрируют приверженность традиции и ортодоксальному иудаизму, но в то же время не ведут ортодоксальный образ жизни», – поясняет он.

По его словам, в Германии сложилась парадоксальная ситуация: «Евреи, которые на самом деле не являются ортодоксами, тем не менее хотят, чтобы жизнь в их общинах проходила в рамках ортодоксального иудаизма».

Раввин Шломо Афанасьев планирует мероприятия для молодых семей, детей и молодёжи.

МЕРОПРИЯТИЯ Нойман отмечает, что многие раввины не задерживаются в общинах надолго, что, по его мнению, является результатом неоправдавшихся ожиданий с обеих сторон. «Кроме того, многие раввины покидают Германию и уезжают за границу», – добавляет он. Тем временем у Шломо Афанасьева большие планы в отношении своей работы в качестве общинного раввина. «Необходимо поддерживать общинную жизнь, многое изменить и разработать больше мероприятий для молодых семей, детей и молодёжи», – говорит он. По его словам, синагога совершенно не привлекательна для молодых людей, и в неё приходят лишь люди пожилого возраста. «Мы хотим это изменить», – говорит он. В то же время Афанасьев понимает, что иногда изменения требуют времени. «Это долгосрочный проект», – подчёркивает он.

Видеообращения и выступления раввина Шломо Афанасьева можно посмотреть в «Фейсбуке» по адресу @rabbinershlomoafanasev..

Foto: picture alliance / dpa

Dresden sucht einen Rabbiner.
★ Дрезден ищет раввина..

»Großer Gewinn«

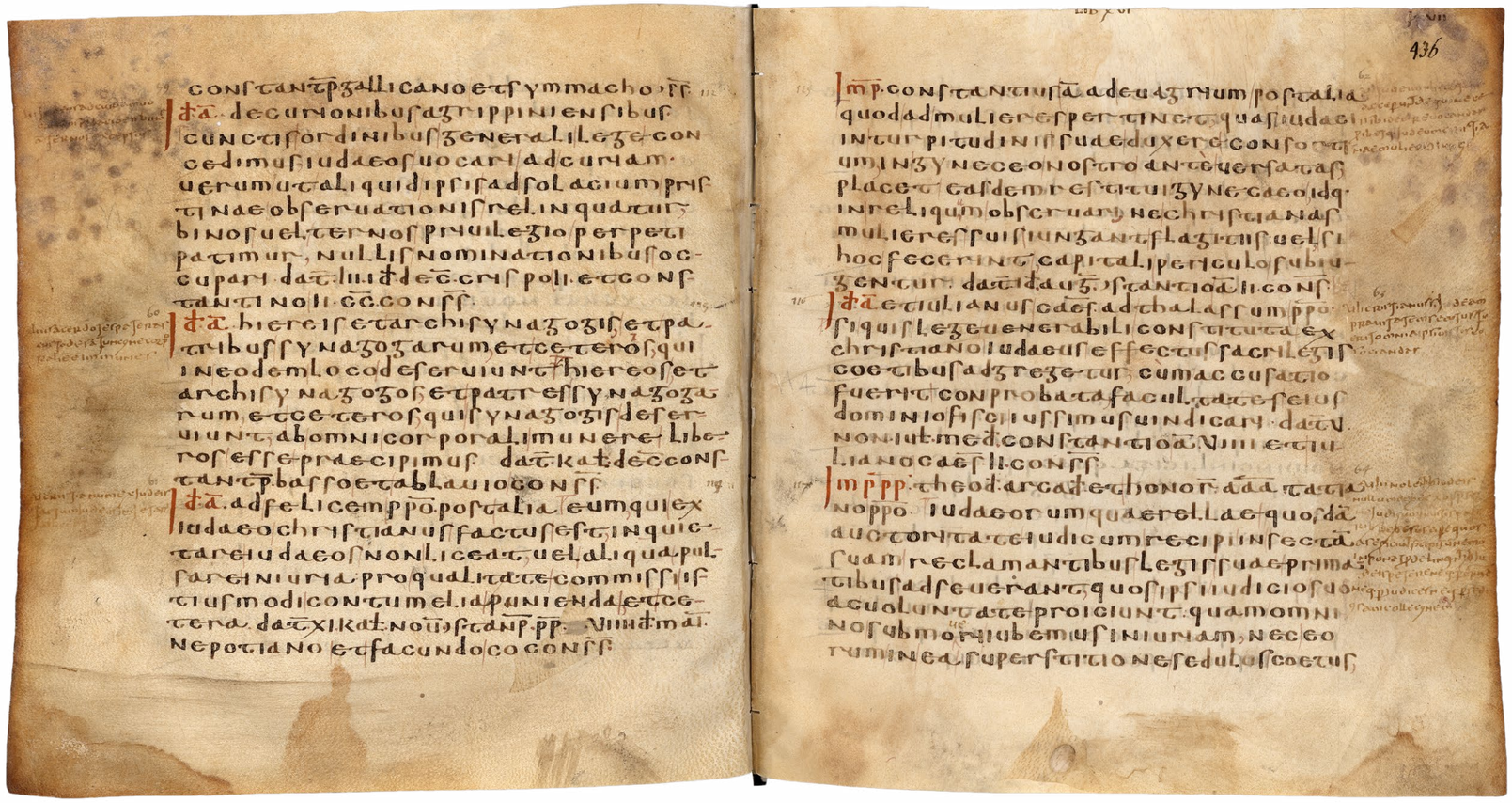
»2021JLID«

Andrei Kovacs und Sylvia Löhrmann über das Festjahr

Herr Kovacs, Frau Löhrmann, die Bundesregierung hat das Festjahr »1700 Jahre jüdisches Leben in Deutschland« bis zum 31. Juli 2022 verlängert. Warum?
Andrei Kovacs: *Die Corona-Pandemie hat bei vielen Projektpartnern zu sehr viel Unsicherheit und Planungsschwierigkeiten geführt. Auch wenn es nur wenige Absagen gab, waren Vor-Ort-Veranstaltungen schwer umzusetzen. Viele haben Veranstaltungen digitalisiert. Trotzdem sind persönliche Begegnungen ein zentraler Bestandteil unseres Festjahres. Unsere Projektpartner können nun viele Veranstaltungen nachholen oder ihre Durchführung strecken.*
Sylvia Löhrmann: *Es war ein vielfacher Wunsch, das Festjahr zu erweitern. Trotz Corona hat es eine derartige Dynamik aufgenommen, dass es fatal und traurig gewesen wäre, wenn alles im Herbst und Winter hätte stattfinden müssen und nicht bis Mitte 2022. Die Verlängerung ist ein großer Gewinn für die Nachhaltigkeit der gesamten Gestaltung.*

Was trägt zum Gelingen des Festjahres bei?
Sylvia Löhrmann: *Die Zivilgesellschaft macht das Festjahr dezentral zu einem Erfolg, und wir haben den Impuls gegeben. Die Menschen haben vielleicht in der »Tagesschau« den Festakt wahrgenommen, sie haben irgendwann die Briefmarke gesehen – und sie lesen über eine örtliche Veranstaltung auch etwas in ihrer Lokalzeitung oder hören davon im Lokalradio. Die Stärke des Festjahres ist, dass die Projekte regional sehr breit gestreut sind. Hier zeigt sich der Föderalismus von seiner besten Seite.*
Andrei Kovacs: *Wir sind besonders stolz darauf, dass sehr viele jüdische Gemeinden trotz aller Sicherheitsbedenken und Probleme hinter diesem Festjahr stehen und so engagiert mitmachen. Ohne die Gemeinden hätten wir es nicht geschafft.*

Gibt es Rückmeldungen von Teilnehmern?
Sylvia Löhrmann: *Die Menschen bedanken sich, dass das jüdische Leben in seiner Breite gezeigt wird. Im Kontext des Festakts und der Präsentation der Briefmarke zum Festjahr »CHAI! Auf das Leben« haben uns Menschen unter anderem aus den USA und Israel geantwortet, dass sie gerührt sind, dass Deutschland diese erweiterte Perspektive einnimmt.*
Andrei Kovacs: *Das Festjahr hat auch Menschen in meinem Freundes- und Familienkreis dazu gebracht, über die eigene Identität nachzudenken – als deutscher Jude, deutsche Jüdin. Es gibt auch die ein oder andere kritische Diskussion über »1700 Jahre«. Aber genau dieser Diskurs, dieser Impuls, ist für die gesamte deutsche Gesellschaft sehr wichtig. Auch international hat das Festjahr Ausstrahlung.*



Das Kölner Kolumba-Museum zeigt das Edikt von Kaiser Konstantin in der ersten Abschrift.

Welche Bedeutung hat das Festjahr für das Zusammenleben von Juden und Nichtjuden?
Sylvia Löhrmann: *Es ist für uns von nichtjüdischer Seite ein Geschenk, uns die Hand zu reichen. Dass wir gemeinsam kein Gedenkjahr, kein Jubeljahr, sondern ein Gestaltungsjahr ausrichten, das Dinge bewusst macht und die Perspektive erweitert.*
Andrei Kovacs: *Einen Paradigmenwechsel, zu dem wir beitragen durften, zeigt beispielhaft die TV-Sendung »Freitagnacht Jews« mit Daniel Donskoy. Die Existenz eines solchen Formats, das auch durch den Impuls »1700 Jahre« entstanden ist, zeigt, dass sich hier viel verändert und eine große Chance für die Zukunft entstanden ist.*

Foto: © Verein "1700 JLID"

Andrei Kovacs und Sylvia Löhrmann
★ Андрей Ковач и Сильвия Лёрман

Wie könnten die Impulse des Festjahres künftig in der Gesellschaft fortwirken?
Sylvia Löhrmann: *Ich bin mir sicher, dass beispielsweise manche Städte und Gemeinden, die jetzt zum ersten Mal jüdische Kulturtage veranstaltet haben, sich überlegen, ob sie das nicht häufiger tun. Da gibt es eine große Bereitschaft. Auch im Bildungsbereich gibt es gute Ansätze, die breiter aufgegriffen und verstetigt werden können.*
Andrei Kovacs: *»Wir feiern keinen Geburtstag ohne das Geburtstagskind«, hatten wir zu Anfang gesagt. Wir können nicht über jüdisches Leben sprechen, ohne Empathie und Verständnis dafür zu entwickeln. Das ist ein Beitrag, den wir versuchen, in viele Bereiche zu tragen, um dort nachhaltig zu wirken.*

Welche weiteren Höhepunkte des Festjahres erwarten das Publikum?
Andrei Kovacs: *Vom 14. September bis zum 17. Oktober hat uns das Vatikan gestattet, das Original-Edikt von Kaiser Konstantin in der ersten Abschrift im Kölner Kolumba Museum zu zeigen. Die dazugehörige Ausstellung von Kolumba und dem Landschaftsverband Rheinland (LVR) wird bis ins nächste Jahr weiterlaufen und Veranstaltungen rund um das Edikt und 1700 Jahre jüdisches Leben in Deutschland anbieten. Für den 11. Dezember 2021, den 1700. Jahrestag des Edikts, planen wir zudem, mit einem Event Begegnungsmöglichkeiten zu schaffen.*

Mit dem leitenden Geschäftsführer und der Generalsekretärin des Vereins »321–2021: 1700 Jahre jüdisches Leben in Deutschland« sprach Eugen El.

Большая удача

»2021JLID«

Андрей Ковач и Сильвия Лёрман о юбилейном годе

существования евреев и неевреев?
Сильвия Лёрман: *Мы, нееврейская сторона, воспринимаем протянутую нам руку как подарок. Мы благодарны за то, что вместе празднуем не год памяти и не год ликования, а год созидания, который помогает осознать многие вещи и расширить наш горизонт.*
Андрей Ковач: *Свидетельством смены парадигмы, во что нам тоже удалось внести свой вклад, стала телепередача «Freitagnacht Jews» («Евреи в пятницу вечером») с Даниэлем Донским. Существование такого формата, возникшего в том числе и благодаря юбилейному году, показывает, что тут многое изменилось и что появился большой шанс для обеспечения будущего.*

Какое влияние импульсы, исходящие от юбилейного года, могут оказать на общество в будущем?
Сильвия Лёрман: *Я уверена, что, например, некоторые города и общины, которые впервые провели у себя дни еврейской культуры, задумаются о возможности делать это чаще. Во всяком случае, многие к этому готовы. В области образования также есть хорошие начинания, которые можно было бы перенять и поставить на долгосрочную основу.*
Андрей Ковач: *В самом начале мы сказали, что не собираемся праздновать день рождения без именинника. Нельзя говорить о еврейской жизни, не испытывая эмпатии и понимания. Это тот эффект, который мы хотели бы перенести во многие сферы, чтобы сделать его долгосрочным.*

Каких ещё ярких моментов публика может ожидать от юбилейного года?
Андрей Ковач: *Ватикан дал нам разрешение с 14 сентября по 17 октября выставить оригинал первой рукописной копии эдикта императора Константина в музее «Колумба» в Кёльне. Сопутствующая выставка, организованная этим музеем и краевым союзом Рейнской области, будет открыта и в следующем году, предлагая мероприятия, посвящённые этому эдикту и 1700-летию еврейской жизни в Германии. Кроме того, 11 декабря 2021 года, в 1700-ю годовщину эдикта, мы планируем провести мероприятия, способствующие налаживанию контактов между евреями и неевреями.*

С главным исполнительным директором и генеральным секретарём общества «321 – 2021: 1700 лет еврейской жизни в Германии» беседовал Евгений Эль.

Foto: © Biblioteca Apostolica Vaticana

★ В кёльнском музее «Колумба» выставлена первая рукописная копия эдикта императора Константина.

Господин Ковач, госпожа Лёрман, федеральное правительство продлило юбилейный год «1700 лет еврейской жизни в Германии» до 31 июля 2022 года. Почему?
Андрей Ковач: *Из-за пандемии коронавируса многие участники этого проекта оказались в состоянии неопределённости и столкнулись с трудностями планирования. Хотя лишь немногие проекты были отменены, провести мероприятия на местах было трудно. Многие мероприятия проводились в режиме онлайн. В то же время личные встречи являются центральным элементом нашего юбилейного года. Теперь участники нашего проекта смогут наверстать или продлить запланированные мероприятия.*
Сильвия Лёрман: *Многие высказали пожелание продлить юбилейный год. Несмотря на пандемию коронавируса, он приобрёл такую динамику, что было бы совершенно неправильно и обидно, если бы всё пришлось делать осенью и зимой, а не до середины 2022 года. Продление – это большая удача, которая позволит нам достичь долгосрочного эффекта.*

Какие факторы способствуют успеху юбилейного года?
Сильвия Лёрман: *Гражданское общество, реализуя инициативы на местах, способствует успеху этого юбилейного года, а мы инициировали этот процесс. Возможно, кто-то узнал о торжественном акте открытия юбилейного года из новостной передачи «Тагесшау», увидел юбилейную почтовую марку, прочитал о каком-то мероприятии в местной газете или услышал о нём по местному радио. Сильной стороной юбилейного года является то, что проекты проводятся в очень многих регионах по всей стране. Здесь мы видим федерализм в его лучшем проявлении.*
Андрей Ковач: *Мы особенно гордимся тем, что, несмотря на все проблемы и опасения по поводу безопасности, очень многие еврейские общины поддерживают юбилейный год и активно участвуют в нём. Без общин у нас бы ничего не вышло.*

Поступают ли отклики от участников?
Сильвия Лёрман: *Люди благодарят нас за то, что мы показываем еврейскую жизнь во всём её многообразии. После торжественной церемонии открытия юбилейного года и презентации юбилейной почтовой марки «ХАЙ! За жизнь», мы получили отклики, в том числе из США и Израиля, в которых люди сообщали, что тронуты тем, что Германия так широко подошла к данной теме.*
Андрей Ковач: *Юбилейный год также заставил моих друзей и близких задуматься о собственной идентичности, о том, что значит быть немецким евреем. 1700-й юбилей является также предметом критических дискуссий. Но именно эти дискуссии и этот импульс очень важны для немецкого общества в целом. Кроме того, юбилейный год привлёк к себе внимание международной общественности.*

Какое значение имеет юбилейный год для со-

Erstes jüdisches Welterbe

SCHUM *Zentralrat und Gemeinden freuen sich über die Anerkennung durch die UNESCO*

EUGEN EL

Die alten jüdischen Friedhöfe in Mainz und Worms, die Wormser Synagoge und der Speyrer Judenhof mit seiner Mikwe aus dem 12. Jahrhundert dürften seit dem 27. Juli in Deutschland und der Welt um einiges bekannter geworden sein: Die nach den Anfangsbuchstaben der mittelalterlichen hebräischen Städtenamen benannten historischen SchUM-Stätten in den Städten Speyer (Schpira), Worms (Warmaisa) und Mainz (Magenza) wurden als UNESCO-Weltkulturerbe anerkannt – und sind damit das erste jüdische Welterbe Deutschlands. In der jüdischen Gemeinschaft wurde diese Nachricht auch über Rheinland-Pfalz hinaus mit Freude aufgenommen.

Gerade im Festjahr »1700 Jahre jüdisches Leben in Deutschland« sei die Entscheidung der UN-Organisation für Bildung, Wissenschaft, Kultur und Kommunikation (UNESCO) »ein wichtiges Zeichen, dass jüdisches Leben, Religion und Kultur seit vielen Jahrhunderten Bestandteil dieses Landes sind«, sagte Josef Schuster, Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland. Damit würdige die UNESCO die Bedeutung der Zentren jüdischer Gelehrsamkeit des Mittelalters in den SchUM-Städten, betonte Schuster.

In Speyer, Worms und Mainz wird ein höheres Besucheraufkommen erwartet.

Pinchas Goldschmidt, Präsident der Europäischen Rabbinerkonferenz (CER) und Oberrabbiner von Moskau, begrüßte ebenfalls die Entscheidung und würdigte die historische Bedeutung der SchUM-Stätten. »Die drei Städte Speyer, Worms und Mainz gehören zur Wiege des Judentums in Europa«, so Goldschmidt.

HOFFNUNG »Für uns und für die jüdische Glaubensgemeinschaft in Deutschland und Europa ist die Entscheidung der UNESCO ein Grund, stolz zu sein«, sagte Avadislav Avadiev, Vorsitzender des Landesverbandes der Jüdischen Gemeinden von Rheinland-Pfalz. Die ganze Welt schaue nun auf die dortigen jüdischen Welterbe-Stätten. Es sei daher auch ein großer Gewinn für die Städte Mainz, Speyer und Worms, so Avadiev. »Mit der Anerkennung der SchUM-Stätten verbinden die jüdischen Gemeinden in Rheinland-Pfalz die große Hoffnung, dass wir in diesem Land richtig sind, dass wir hierher gehören.«

»Dies ist ein Tag großer Freude«, sagte auch Anna Kischner, Vorstandsvorsitzende der Jüdischen Gemeinde Mainz und Worms. Die Gemeinde sei »stolz darauf, dass wir Juden zum weltweiten Ansehen von Rheinland-Pfalz beitragen können«. »Mögen die Blicke der Touristen angesichts der mittelalterlichen Vermächtnisse geweitet werden für die Schönheit unserer Kultur, mögen sie die Zusammenhänge erkennen und Botschafter werden nicht nur für die mittelalterlichen SchUM-Gemeinden, sondern auch für uns, für die jüdischen Leute, die heute hier am Rhein leben«, betonte Kischner.

Auch Avadislav Avadiev erwartet ein gesteigertes touristisches Aufkommen in Speyer, Worms und Mainz: »Schon jetzt beobachte ich ein wachsendes Interesse seitens der nichtjüdischen Gesellschaft an jüdischer Geschichte und jüdischem Leben. Die Anfragen an die Gemeinden häufen sich.« Auch Reise- und Touristikunternehmen zeigten ein erhöhtes Interesse.

ERBE »Die Verleihung des Welterbe-Status ist eine überfällige Entscheidung, die absolut verdient ist und diesem großartigen jüdischen Erbe gerecht wird«, sagte Aron Schuster, Direktor der Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland (ZWST). Mit der Anerkennung der SchUM-Städte als UNESCO-Weltkulturerbe sei es möglich, »die Vergangenheit dieses weltweit einmaligen Erbes zu bewahren, es heute sichtbarer zu machen und daraus für die Zukunft zu lernen«. »Aufgrund der geografischen Nähe des Max-Willner-Heims, der zentralen Freizeit- und Bildungsstätte der ZWST in Bad Sobernheim, sind die SchUM-Städte seit Langem regelmäßiger Bestandteil unserer Bildungsprogramme für Kinder und Jugendliche, aber auch Erwachsene«, erläuterte Schuster. »Neben Besuchen der Stätten kooperieren wir auch mit dem SchUM-Städte e.V. und binden Referentinnen und Referenten des Vereins in unsere Fort- und Weiterbildungsmaßnahmen ein.«

SCHÄTZE Avadislav Avadiev blickt unterdessen bereits auf Dinge, die der Anerkennung der SchUM-Stätten als Weltkulturerbe folgen könnten: »Der Tourismus wird sich entwickeln. Davon werden auch die Städte profitieren. Über die Anerkennung können wir zudem UNESCO-Fördergelder beantragen, etwa für die Instandhaltung der historischen Stätten.« Erst einmal gelte es aber zu begreifen, »was diese Entscheidung bedeutet und über welche Schätze wir nun verfügen«.

Einen historischen Schatz birgt auch die thüringische Landeshauptstadt. Die Alte Synagoge und Mikwe in Erfurt könnten im nächsten Jahr ebenfalls den Weltkulturerbe-Status erlangen. Die entscheidende Sitzung des UNESCO-Welterbekomitees findet im Juni 2022 im russischen Kasan statt.

Weitere Informationen: www.schumstaedte.de

Fotos : imago images/epd

SchUM-Stätten in Speyer (o.), Worms (M.) und Mainz (u.)

Первое еврейское Всемирное наследие

ШУМ *ЦСЕГ и общины обрадованы решением ЮНЕСКО*

ЕВГЕНИЙ ЭЛЬ

Старые еврейские кладбища в Майнце и Вормсе, вормская синагога и квартал Юденхоф в Шпейере, в котором находится миква XII века, 27 июля были включены в список Всемирного культурного наследия, что, несомненно, существенно повысило их известность в Германии и во всём мире. Благодаря решению ЮНЕСКО эти исторические объекты в городах ШУМ – аббревиатура, состоящая из первых букв средневековых ивритских названий городов Шпейер (Шпира), Вормс (Вармайза) и Майнц (Магенца) – стали первым еврейским Всемирным наследием в Германии. Еврейское сообщество, причём не только в Рейнланд-Пфальце, с радостью восприняло это известие.

Президент Центрального совета евреев в Германии Йозеф Шустер заявил, что решение Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), особенно в юбилейный год «1700 лет еврейской жизни в Германии», стало «важным знаком того, что еврейская жизнь, религия и культура вот уже много столетий являются частью этой страны». Он подчеркнул, что таким образом ЮНЕСКО признала значение центров еврейской учёности Средневековья в городах ШУМ.

В Шпейере, Вормсе и Майнце ожидается увеличение числа туристов.

Президент Совета раввинов Европы (CPE), главный раввин Москвы Пинхас Гольдшмидт также приветствовал это решение и отметил историческое значение еврейских объектов в городах ШУМ. «Шпейер, Вормс и Майнц относятся к числу городов, являющихся колыбелью иудаизма в Европе», – заявил он.

«Для нас и для еврейского религиозного сообщества в Германии и Европе решение ЮНЕСКО – это повод для гордости», – сказал председатель Земельного союза еврейских общин Рейнланд-Пфальца Авадислав Авадиев. По его словам, теперь весь мир смотрит на находящиеся там еврейские объекты Всемирного культурного наследия. Он подчеркнул, что это также большая удача для Майнца, Шпейера и Вормса. Авадиев сказал: «С признанием объектов в городах ШУМ еврейские общины Рейнланд-Пфальца связывают большую надежду на то, что мы не ошиблись, избрав эту страну своим домом, и что мы – часть этой страны». «Это день большой радости», – сказала председатель правления еврейской общины Майнца и Вормса Анна Кишнер. Она заявила, что община «гордится тем, что мы, евреи, способствовали росту известности земли Рейнланд-Пфальц в мире». «Пусть туристы, знакомясь со средневековым наследием, восхищаются красотой нашей культуры, пусть они прикоснутся к истории и станут послами не только для средневековых общин городов ШУМ, но и для нас, евреев, живущих сегодня здесь, на берегах Рейна», – подчеркнула Кишнер.

Авадислав Авадиев также ожидает рост туризма в Шпейере, Вормсе и Майнце: «Уже сейчас я наблюдаю растущий интерес к еврейской истории и еврейской жизни со стороны нееврейского общества. В общины поступает всё больше соответствующих запросов». По его словам, туроператоры также проявляют повышенный интерес.

НАСЛЕДИЕ «Присвоение статуса Всемирного культурного наследия – это давно назревшее и абсолютно заслуженное решение, которое в полной мере воздаёт должное этому великолепному еврейскому наследию», – сказал директор Центральной благотворительной организации евреев в Германии (ЦБОЕГ) Арон Шустер. По его словам, включение объектов в городах ШУМ в список Всемирного культурного наследия ЮНЕСКО позволит «сохранить прошлое этого уникального наследия, сделать его сегодня более заметным и извлечь из него уроки на будущее». «Благодаря географической близости Дома имени Макса Вильнера, главного центра обучения и отдыха ЦБОЕГ в Бад-Зобернхайме, города ШУМ уже давно являются постоянной частью наших образовательных программ для детей и молодёжи, а также для взрослых, – пояснил Шустер. – Помимо посещений еврейских объектов, мы также сотрудничаем с обществом «Города ШУМ» и приглашаем докладчиков этого общества на наши мероприятия по повышению квалификации и обучению», – сказал Арон Шустер.

Тем временем Авадислав Авадиев уже думает о тех положительных эффектах, которые может повлечь за собой признание объектов в городах ШУМ Всемирным культурным наследием. «Будет развиваться туризм, что пойдёт на пользу этим городам. Кроме того, мы сможем претендовать на финансовую помощь ЮНЕСКО, например, на поддержание исторических объектов», – говорит он. Однако сначала, по словам Авадиева, важно понять, «что означает это решение и какими сокровищами мы теперь располагаем».

Историческое сокровище имеется и в столица Тюрингии. В следующем году Старая синагога и миква в Эрфурте, возможно, также получат статус объектов Всемирного культурного наследия. Этот вопрос будет рассмотрен на заседании Комитета Всемирного наследия ЮНЕСКО в июне 2022 года в Казани.

Подробная информация: www.schumstaedte.de

★ Объекты в городах ШУМ Шпейер, Вормс и Майнц

Foto: picture alliance / SvenSimon

Keiner ist ohne Vorurteile

Thomas Meyer seziert den Antisemitismus im Alltag

Der Schweizer Autor Thomas Meyer hat uns mit dem notorisch unglücklich verliebten Charedi Motti Wolkenbruch zum Lachen gebracht. Diesmal ist er das Lachen allerdings leid. Als Meyer nach dem Anschlag von Halle zig Interviews zum Thema Antisemitismus geben musste, stellte er fest: »Es würde mich freuen, müsste ich mich nur in solchen Momenten mit Antisemitismus auseinandersetzen. Tatsächlich muss ich es ständig. Immer wieder konfrontieren mich Freunde und Bekannte mit antisemitischen Klischees.«

Weil selbst Freunde, mit ihren judenfeindlichen Sprüchen konfrontiert, sich weder entschuldigen noch Verständnis zeigen, hat Meyer jetzt einen buchlangen Brief an Nichtjuden geschrieben. In 14 Kapiteln beschreibt und zerlegt er den Antisemitismus, die Ignoranz, die Empathielosigkeit, die DNA-tief-sitzenden Vorurteile selbst bei nahestehenden Menschen, die sich lauthals empören, sobald Meyer auf die verletzenden Worte hinweist. Die ihn sogar angreifen, »weil der Jude sich wohl für etwas Besseres hält«. »Ich kann diese Probleme lösen, indem ich mich von ihren Urhebern löse«, so Meyer. »Was leider die einzige Maßnahme ist, denn Logik und Anstand bringen hier nichts.«

Eine einsam machende Lösung, bis Meyer klar wurde, »dass hier nicht der Eifer der Überzeugung tobte, sondern der Existenzkampf des verletzten Egos. Ich hatte die Menschen nicht aufgeklärt. Ich hatte sie bloßgestellt«. Auch deshalb dieses Buch, denn wenn die Menschen die Wurzel ihrer Vorurteile ausgraben würden, könnten sie sie auch ausreißen, hofft der Autor. Und nun ist Meyer im Schwung und packt an unser aller Nasen. Denn: Keiner ist ohne Vorurteile. Der 180-Grad-Dreh schafft ein Wir, das die Welt dringend braucht. Insofern ist das Buch ein großer Volltreffer. *Sophie Albers Ben Chamo*

Thomas Meyer: »Was soll an meiner Nase bitte jüdisch sein?«. Salis, Zürich 2021, 120 S., 18 €

Historikerstreit 2.0

DEBATTE *A. Dirk Moses attackiert die deutsche Gedenkkultur*

JOHANNES BECKE UND JENNY HESTERMANN

Seit einiger Zeit schwelt in den deutschen Feuilletons eine alt-neue Debatte über die deutsche Erinnerungskultur. In Anlehnung an den Historikerstreit der 80er-Jahre wird von einem »Historikerstreit 2.0« gesprochen – denn es geht erneut um die Frage des deutschen Umgangs mit der Schoa. Allzu provinziell scheint er einigen, allzu fokussiert auf die Eigentümlichkeiten der deutsch-jüdischen Geschichte, allzu wenig eingeordnet in globalgeschichtliche Kontinuitäten von Kolonialgewalt und Rassismus.

Dieser Historikerstreit 2.0 schließt an die Thesen des Literaturwissenschaftlers Michael Rothberg zu einer »multidirektionalen Erinnerung« an – und nicht zuletzt an den kamerunischen Denker Achille Mbembe und dessen Sympathie für die israelfeindliche BDS-Bewegung.

Der argumentative Schulterschluss bereitet Anlass zu großer Sorge.

Einen erneuten Auftrieb erlebte diese Debatte durch eine Polemik des australischen Historikers Anthony Dirk Moses, der einen angeblichen »Katechismus der Deutschen« ausmacht – und dafür eine verstörend positive Rezension von Martin Sellner erhielt, einem der Vordenker der rechtsextremen Identitären Bewegung, veröffentlicht in der Zeitschrift »Sezession«.

Relativ leicht ist zu erkennen, was genau Sellner und die Leser der »Sezession« (verantwortlicher Redakteur: Götz Kubitschek) an dieser Polemik angezogen haben könnte: Wenn die Schoa endlich eingeebnet werden könnte in das Gesamt-Tableau einer blutigen Menschheitsgeschichte, könnte der Traum von der Wiederentdeckung des deutschen Volkes ganz anders ausgelebt werden als nur in den zähen Kaderschulungen in der sachsen-anhaltinischen Provinz.

Auf der anderen Seite dieser erinnerungspolitischen Querfront überwiegt die Sorge, die deutsche Fokussierung auf die Schoa nehme anderen Themen den Raum (Stichwort: deutsche Kolonialgeschichte), funktioniere als Abgrenzungsmechanismus zwischen ethnischen und (post-)migrantischen Deutschen und diene in erster Linie als Legitimationsmechanismus für die deutsch-israelischen Beziehungen.

UNTERSCHIED Empirisch überzeugt diese Argumentation nicht wirklich: Untersuchungen deuten darauf hin, dass deutsche Schüler überraschend wenig über die Schoa, die deutsch-jüdische Geschichte oder die arabisch-israelischen Beziehungen wissen; auf die diversen Ressentiments zwischen ethnischen Deutschen und den unterschiedlichen migrantischen Gemeinschaften dürfte die deutsche Erinnerungskultur einen relativ geringen Einfluss haben. Und zuletzt: Wohl nirgends ist der Unterschied zwischen realpolitischen Interessen und der viel zitierten Politik der »Versöhnung« so groß wie in den deutsch-israelischen Beziehungen.

Bei allen Unterschieden hinsichtlich ihrer politischen Motivation ist der argumentative Schulterschluss zwischen der postkolonialen Linken und der völkischen Rechten Anlass zu großer Sorge.

Johannes Becke lehrt Israel- und Nahoststudien an der Hochschule für Jüdische Studien Heidelberg. Jenny Hestermann vertritt zurzeit die Lehre am Ben-Gurion-Lehrstuhl.

Foto: picture alliance / Geisler-Fotopress

Nimmt die deutsche Fokussierung auf die Schoa anderen Themen wie deutscher Kolonialgeschichte den Raum?
★ Не отвлекает ли немецкая сосредоточенность на Холокосте от таких тем, как колониальная история Германии?

Спор историков 2.0

ДИСПУТ *Э. Д. Мозес критикует немецкую культуру памяти*

ЙОХАННЕС БЕККЕ И ДЖЕННИ ХЕСТЕРМАН

С некоторых пор в немецкой печати периодически разгорается новая и в то же время давняя дискуссия о культуре памяти в Германии. По аналогии со спором историков 80-х годов эту дискуссию называют «спором историков 2.0», поскольку речь снова идёт об отношении немцев к Холокосту. Некоторым оно кажется слишком провинциальным, слишком сосредоточенным на особенностях немецко-еврейской истории, слишком мало интегрированным во всемирную историческую картину колониального насилия и расизма.

Отправной точкой этого «спора историков 2.0» являются тезисы литературоведа Майкла Ротберга о «разнонаправленной памяти» и не в последнюю очередь идеи камерунского философа Акилле Мбембе и его симпатии к антиизраильскому движению БДС.

ОТКЛИК Эта дискуссия получила новый импульс за счёт полемических утверждений австралийского историка Энтони Дирка Мозеса, который говорит о некоем «катехизисе немцев». Его идеи получили положительный отклик от одного из идеологов правоэкстремистского идентитаристского движения Мартина Зелльнера, опубликованный в журнале «Зецессион», и это вызывает тревогу.

Довольно легко понять, что именно могло понравиться Зелльнеру и читателям «Зецессион» (ответственный редактор Гёц Кубичек) в этой полемике: если бы удалось наконец-то интегрировать Холокост в общую картину кровавой истории человечества, мечта о возрождении идеи немецкого народа могла бы быть реализована совершенно иначе, чем на курсах идеологической подготовки правоэкстремистских кадров в саксонско-ангальтской провинции.

На другом полюсе этого фронта противников культуры памяти преобладает озабоченность тем, что немецкая сосредоточенность на Холокосте отвлекает от других тем (например, от колониальной истории Германии), выступает в качестве механизма, создающего границы между этническими немцами и немцами с другими этническими корнями и служит в первую очередь средством легитимации германо-израильских отношений.

РАЗЛИЧИЯ Эмпирически эта аргументация не очень убедительна. Исследования указывают на то, что немецкие школьники на удивление мало знают о Холокосте, немецко-еврейской истории и арабо-израильских отношениях.

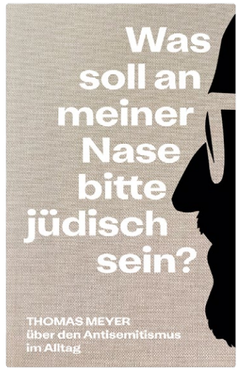
Поэтому немецкая культура памяти вряд ли оказывает сколько-нибудь существенное влияние на различные предрассудки, бытующие между этническими немцами и разными группами мигрантов. И последнее: нигде нет большего несоответствия между интересами реальной политики и часто упоминаемой политикой «примирения», как в отношениях между Германией и Израилем.

При всех различиях их политических мотивов общность аргументации постколониальных левых и исповедующих националистическую идеологию правых вызывает серьёзное беспокойство.

Йоханнес Бекке преподаёт на кафедре исследований Израиля и Ближнего Востока Высшей школы иудаизма в Гейдельберге. Дженни Хестерман в настоящее время исполняет обязанности заведующего кафедрой имени Бен Гуриона.

Foto: imago images/IPON

Es geht erneut um die Frage des deutschen Umgangs mit der Schoa.
★ Снова встаёт вопрос об отношении Германии к Холокосту.



Никто не лишён предрассудков

Томас Майер анализирует антисемитизм в повседневной жизни

Швейцарский писатель Томас Майер известен нам как автор смешной истории об ультраортодоксальном еврее Мотти Волькенбрухе, который постоянно терпит неудачи на любовном фронте. Однако на этот раз ему не до смеха. Когда произошло нападение на синагогу в Галле, Майер, которому пришлось давать множество интервью на тему антисемитизма, сказал: «Я был бы рад, если бы сталкивался с антисемитизмом только в такие моменты. В действительности же я сталкиваюсь с ним постоянно. Мне часто приходится слышать стереотипные антисемитские заявления от друзей и знакомых».

Столкнувшись с тем, что даже друзья не извиняются и не проявляют понимания, когда он делает им замечания по поводу их антисемитских высказываний, Майер написал письмо к неевреям длиной в целую книгу. В 14 главах он описывает и анализирует антисемитизм, невежество, отсутствие эмпатии и глубоко сидящие в генах предрассудки даже среди близких ему людей, которые громко возмущаются, когда он обращает внимание на их обидные слова, и которые даже раздражаются, говоря, что «евреи, похоже, считают себя лучше других». «Я могу решить эти проблемы, порвав отношения с теми, от кого они исходят, – говорит Майер. – К сожалению, это единственный способ, поскольку логика и правила приличия здесь бессильны».

Такой метод чреват одиночеством. Однако затем Майер осознал, «что здесь речь идёт не о стремлении переубедить кого-то, а о борьбе уязвлённого эго за существование». «Я не просвещал людей, а выставлял их в неприглядном свете», – говорит он. Это ещё одна причина, по которой он написал свою книгу, поскольку надеялся, что, если люди докопаются до корней своих предрассудков, они смогут их выкорчевать. В то же время в своей книге Майер показывает, что никто не лишён предрассудков. Этот поворот на 180 градусов превращает «я» в «мы», в котором мир остро нуждается. В этом отношении книга удалась.

Софи Альберс Бен Хамо

Die Melodie der Schrift

TRADITION *Warum der Text der Tora gesungen wird und was die Kantillationszeichen bedeuten*

DETLEF DAVID KAUSCHKE

Im Talmud (Megilla 32a) wird derjenige, der »die Schrift ohne Melodie liest und ohne Sang studiert«, als jemand eingeschätzt, der die Werte und Satzungen der Tora nicht besonders würdigt. So ist es also gute Tradition, dass gläubige Juden die Worte der Heiligen Schrift mit einer besonderen Tonfolge vortragen. Obwohl eigentlich von einer Toralesung die Rede ist, wenn in der Synagoge aus den fünf Büchern Mose am Schabbat und an den Feiertagen – und übrigens auch montags und donnerstags – vorgetragen wird, so ist es doch eher ein gesungener Toravortrag. Es handelt sich um einen Sprechgesang, eine Kantillation.

Es gibt 28 verschiedene Zeichen der Tonkombinationen.

Diese Kantillation sieht eine bestimmte Tonabfolge vor. Dabei sind 28 verschiedene Tonkombinationen als Zeichen vorgegeben, die Trop oder Te'amim genannt werden. Sie stehen meist direkt über der betonten Silbe. Das jiddische Wort Trop steht für Melodie, das hebräische Wort »Ta'am« (Plural: »Te'amim«) für Bedeutung.

SCHRIFT Woher kommt diese Tradition? Bereits Mosche soll mit der Tora die Kantillationszeichen am Berg Sinai empfangen und entsprechend auch dem Volk die heiligen Worte vorgetragen haben. So wurde die Schrift von Generation zu Generation mündlich weitergegeben.

Im Talmud gibt es verschiedene Erwähnungen dieser Art des Vortrags und der Überlieferung. Doch erst Ende des 9. Jahrhunderts der modernen Zeitrechnung soll die Melodie mit bestimmten Schriftzeichen versehen worden sein, etwa zur gleichen Zeit, in der auch die Vokalzeichen der Schrift hinzugefügt wurden.

Jascha Nemtsov, Professor für Musikwissenschaft und Geschichte der jüdischen Musik in Weimar, schreibt auf der Webseite des Deutschen Musikinformationszentrums, dass das rituelle Vortragen der Hebräischen Bibel den ältesten Teil der jüdischen Musikkultur bildet. Dies sei durch ein System von strengen musikalischen Regeln und genau festgelegten Motiven (Kantillationen) organisiert.

Foto: Flash90

Die Worte der Heiligen Schrift werden mit einer besonderen Tonfolge vorgetragen.

★ Слова Священного Писания декламируются с особой последовательностью мелодических фигур..

Ursprünglich, und auch heute noch so üblich, waren die hebräischen Buchstaben ohne Vokalzeichen niedergeschrieben. So würden beispielsweise die ersten Wörter in der Torarolle, ins Deutsche übertragen, so aussehen: »M NFNG SCHF«. Dass es »Am Anfang schuf« heißt, ist vielleicht noch zu erkennen. Doch mitten im Text kommen dann schon bald die Fragen: Wo fängt der Satz eigentlich an, wo hört er auf, welche Bedeutung hat er überhaupt? Denn auch Satzzeichen gibt es in der Torarolle nicht.

GESANG Hier helfen nun die Trop oder Te'amim, die 28 verschiedenen Zeichen der Tonkombinationen. Diese ermöglichen es nicht nur, den Text besser lernen und sich einprägen zu können. Sie lassen auch den Vortrag der Tora schöner und würdiger klingen. Zudem ist der Gesang besser in der Synagoge oder anderswo in der Öffentlichkeit zu vernehmen als das gesprochene Wort. Und die Zeichen versehen den Text mit besonderen Betonungen und Pausen.

In seinem Buch *Chanting the Hebrew Bible* schreibt Joshua R. Jacobson, Professor für Musik an der Northeastern University/USA, unter anderem über die »Art of Cantillation«: Kantillation ist Geschichtenerzählen, und ihre erfahrensten Praktiker sind großartige Geschichtenerzähler.

Natürlich ist es nicht irgendeine Geschichte, die sie erzählen – es ist eine der ältesten und meistgelesenen Geschichten auf dem Planeten. »Cantillation« ist im Wesentlichen ein Mittel, um diese heilige Geschichte mit überzeugendem rhetorischen Ausdruck und stimmlicher Schönheit zu vermitteln.

Joshua R. Jacobson: »Chanting the Hebrew Bible. The Art of Cantillation«. Jewish Publication Society, University of Michigan 2017, 876 S.

Мелодия Писания

ТРАДИЦИЯ *Почему текст Торы произносится нараспев, и что означают знаки кантилляции*

ДЕТЛЕФ ДАВИД КАУШКЕ

В Талмуде (Мегилла 32a) говорится, что тот, кто «читает Писание без мелодии и изучает его без пения», не особенно уважает ценности и установления Торы. Поэтому, по традиции, религиозные евреи читают слова Священного Писания, соблюдая особую последовательность мелодических фигур. Хотя принято говорить о чтении Торы, однако на самом деле, когда в синагогах в Шаббат и праздники, а также по понедельникам и четвергам декламируют отрывки из пяти книг Моисея, речь идёт скорее о чтении нараспев. Это речитативное чтение называется кантилляцией.

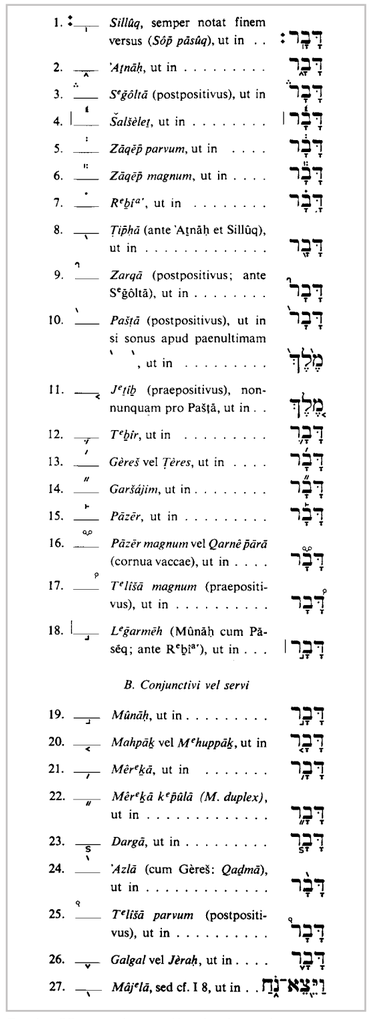
Слово «троп» означает на идише «мелодия».

Кантилляция предусматривает определённую последовательность мелодических фигур. Существует 28 знаков, называемых «троп» или «теамим», означающих разные мелодические фигуры. Как правило, они стоят непосредственно над ударным слогом. Идишское слово «троп» означает «мелодия», а ивритское слово «таам» (мн. ч.: «теамим») – «смысл».

ПИСАНИЕ Как появилась эта традиция? Считается, что Моисей получил на горе Синай Тору вместе со знаками кантилляции и соответствующим образом декламировал слова Священного Писания народу. Таким образом, Тора передавалось устно из поколения в поколение.

В Талмуде несколько раз упоминается такой способ декламации и передачи священных текстов. Однако считается, что лишь в конце IX века н. э. мелодия была зафиксирована с помощью специальных знаков, то есть приблизительно в то же время, когда текст Писания снабдили огласовками.

На сайте Немецкого музыкального информационного центра профессор музыковедения и истории еврейской музыки Веймарской консерватории Яша Немцов пишет, что ритуальная декламация еврейской Библии является древнейшим элементом еврейской музыкальной культуры. Эта декламация базируется на системе строгих музыкальных правил и точно предписанных мотивов (кантилляции).



1. Sillûq, semper notat finem versus (Sôp pâsûq), ut in . . — דָּבָר׃
2. 'Aṯnâḥ, ut in . . . . . — דָּבָר
3. Sᵉgôltā (postpositivus), ut in — דָּבָר֑
4. Šalšèleṯ, ut in . . . . . — דָּבָר֒
5. Zāqêp parvum, ut in . . . . — דָּבָר֔
6. Zāqêp magnum, ut in . . . . — דָּבָר֕
7. Rᵉḇîʿa', ut in . . . . . — דָּבָר
8. Ṯiṗḥā (ante 'Aṯnâḥ et Sillûq), ut in . . . . . — דָּבָר
9. Zarqā (postpositivus; ante Sᵉgôltā), ut in . . . . . — דָּבָר֗
10. Pašṭā (postpositivus), ut in si sonus apud paenultimam , ut in . . . . . — מֶלֶךְ֙
11. Jᵉṯîḇ (praepositivus), nonnunquam pro Pašṭā, ut in . . — מֶלֶךְ֙
12. Tᵉḇîr, ut in . . . . . — דָּבָר
13. Gèreš vel Ṯêres, ut in . . . . — דָּבָר֜
14. Garšájim, ut in . . . . . — דָּבָר
15. Pāzêr, ut in . . . . . — דָּבָר
16. Pāzêr magnum vel Qarnê p̄ārā (cornua vaccae), ut in . . . . — דָּבָר
17. Tᵉlîšā magnum (praepositivus), ut in . . . . . — דָּבָר
18. Lᵉgarmêh (Mûnâḥ cum Pāsêq; ante Rᵉbîaʿ), ut in . . . — דָּבָר׀

B. Conjunctivi vel servi

19. Mûnāḥ, ut in . . . . . — דָּבָר
20. Mahpāḵ vel Mᵉhuppāḵ, ut in — דָּבָר
21. Mêrᵉḵā, ut in . . . . . — דָּבָר
22. Mêrᵉḵā kᵉp̄ûlā (M. duplex), ut in . . . . . — דָּבָר
23. Dargā, ut in . . . . . — דָּבָר֓
24. 'Azlā (cum Gèreš: Qaḏmā), ut in . . . . . — דָּבָר֜
25. Tᵉlîšā parvum (postpositivus), ut in . . . . . — דָּבָר
26. Galgal vel Jèraḥ, ut in . . . . — דָּבָר
27. Mājᵉlā, sed cf. I 8, ut in . . — וַיֵּצֵא־נָחַשׁ

Es gibt 28 verschiedene Kantillationszeichen.

★ Существует 28 знаков кантилляции.

ПЕНИЕ Разобраться с этим помогают «троп» или «теамим», то есть 28 знаков, фиксирующих разные мелодические фигуры. Они не только способствуют более лёгкому изучению и запоминанию текста, но и тому, что декламация Торы звучит более красиво и возвышенно. Кроме того, чтение нараспев воспринимается на слух в синагоге или в других публичных местах лучше, чем простая речь, а знаки указывают в тексте на места с особым ударением и на паузы.

Существует 28 знаков кантилляции.

В своей книге «Chanting the Hebrew Bible» профессор музыки Северо-Восточного университета в США Джошуа Р. Джейкобсон, помимо прочего, так описывает искусство кантилляции: «Кантилляция – это повествование, а её самые опытные мастера – прекрасные рассказчики».

Конечно, они рассказывают не какую-нибудь историю, а одну из самых древних и наиболее читаемых историй на земле. Кантилляция – это, по сути, средство передачи этой священной истории с помощью впечатляющей риторической выразительности и красивого вокала.

Joshua R. Jacobson: »Chanting the Hebrew Bible. The Art of Cantillation«. Jewish Publication Society, University of Michigan 2017, 876 cmp.

Frag' Rabbi Berger

Rimonim

Hebräisch: Granatäpfel. Die Rimonim sind äußere bekrönende Aufsätze der beiden hölzernen Rollstäbe einer Torarolle in Form von stilisierten Granatäpfeln. Neben dem Schild erhält die Torarolle durch Krone oder Rimonim einen zusätzlichen Schmuck. Das Aufkommen der Rimonim als Bekrönung ist älter als die Verwendung einer Torakrone. Sie wurden schon in den Werken des berühmten jüdischen Philosophen und Exegeten Maimonides (1135–1204) erwähnt. Diese Bekrönungen können schlichte Holzschnitzarbeiten sein, sind aber abhängig von der finanziellen Lage einer Gemeinde, häufig auch wertvolle Arbeiten der Gold- und Silberschmiede. In vielen Gemeinden sind an den Rimonim zierliche Glöckchen angebracht. Die Rimonim werden mit leichtem Druck auf den Torastäben aufgesetzt und finden ohne eine weitere mechanische Arretierung den nötigen Halt. Die Frucht des Granatapfels ist häufig in der Tora erwähnt. So ist dort etwa zu lesen, dass der Hohepriester, Kohen Gadol, im Tempel zu Jerusalem den Saum seines Gewandes, Efod genannt, mit kleinen Granatäpfeln und Glöckchen behängte.

Rabbiner Joel Berger

Спроси раввина Бергера

Риммоним

Древнееевр.: плоды граната. Риммоним – это украшения в виде стилизованных плодов граната, венчающие оба деревянных стержня свитка Торы. Наряду со щитком, корона или риммоним используются как дополнительное украшение свитка Торы. Риммоним стали использовать для украшения свитка Торы раньше, чем корону Торы. Они упоминаются ещё в трудах знаменитого еврейского философа и талмудиста Маймонида (1135 – 1204). Эти украшения могут представлять собой простую резьбу по дереву, однако часто, в зависимости от финансовых возможностей общины, речь идёт о ценных изделиях из золота и серебра. Во многих общинах к риммоним прикрепляют маленькие колокольчики. Риммоним легким нажимом насаживают на стержни свитка Торы, где они держатся просто за счёт трения. Плод граната часто упоминается в Торе. Так, например, там говорится, что в Иерусалимском храме первосвященник, кохен гадоль, вешал на подол своего одеяния (эфод) маленькие гранаты и колокольчики.

Раввин Йоэль Бергер

»Mein Großvater liebte Wagner«

DANIEL DRAGANOV *spielt im Orchester der Bayreuther Festspiele*

Darf man in Israel Richard Wagners Werke dirigieren? Ist diese Musik, wie Daniel Barenboim es formuliert, also per se nicht antisemitisch? Oder wollen die Deutschen nur den »Koscherstempel« für Wagner und fänden es deshalb richtig, der Boykott würde aufgehoben?

Für Geiger Daniel Draganov ist die Antwort klar. Auf Facebook schreibt er: »Mein Großvater, ein Überlebender der Schoa, hat Wagner geliebt und war sehr stolz, als sein Enkel 1996 zum ersten Mal nach Bayreuth berufen wurde – vor wenigen Tagen habe ich meine 22. Spielzeit hier begonnen. Die Musik ist nicht antisemitisch, wie Daniel Barenboim es sagt, aber die Diskussion bleibt wichtig!«.

Seine ungewöhnliche Geschichte erzählt der stellvertretende Stimmführer der zweiten Geigen im Festspielorchester von Bayreuth bei einem persönlichen Treffen.

Seine Großeltern, so berichtet Daniel Draganov, waren zunächst im Ghetto in Lodz, dann in Auschwitz, Paul wurde in Mauthausen befreit, Vera in Bergen-Belsen. Beide waren die einzigen Überlebenden ihrer großen jüdischen Familien. Daniel Draganovs Mutter Jana war das erste jüdische Kind, das nach der Schoa in Prag geboren wurde, im Mai 1946. Beim Einmarsch der sowjetischen Armee 1968 war Jana hochschwanger, ihr Vater setzte sie in die letzte Maschine nach Deutschland. In Stuttgart brachte sie 1969 ihren Sohn Daniel zur Welt. Die Großeltern verließen Prag kurz darauf. Daniel wuchs in Hamburg auf, sein Vater war sein erster Geigenlehrer, als Kind hörte er unter dem Kopfkissen mit dem Radiowecker die Übertragungen aus Bayreuth.

Foto: Robin Lambrecht

Daniel Draganov ★ Даниэль Драганов

Der Versöhnungsgedanke seiner Großeltern prägt Daniel Draganov bis heute. Vera und Paul haben ihre Erlebnisse weder verdrängt noch verschwiegen. Sie haben Schlimmstes aus den Lagern erzählt, als Kinder und Enkel sie danach fragten. Aufschreiben allerdings wollten sie ihre Erlebnisse nicht.

Bayreuth mit seinen Festspielen ist eine zweite Heimat für Daniel Draganov und dessen Familie geworden. Große musikalische Momente hat Draganov erlebt unter Daniel Barenboim, Christian Thielemann und Andris Nelsons, bei der letzten *Walküre* mit James Levine sei er fast in Trance geraten, »wir hatten alle im Orchestergraben Tränen in den Augen«. Seit Boulez und Chéreau 1976 habe Bayreuth sich verändert. Es sei offener geworden, moderner und toleranter ohnehin. Dennoch: Antisemitismus sei zu Wagners Zeiten salonfähig und üblich gewesen. Draganov ist sich sicher: »Wir müssen uns alle an der Deutung von Wagners Werk beteiligen, sonst überlassen wir es allein den Falschen.«

Maria Ossowski

«Мой дед любил Вагнера»

ДАНИЭЛЬ ДРАГАНОВ *играет в оркестре Байрёйтского фестиваля*

Уместно ли исполнять произведения Рихарда Вагнера в Израиле? Можно ли сказать, как утверждает Даниэль Баренбойм, что музыка Вагнера сама по себе не является антисемитской? Или, может быть, немцы просто хотят получить «сертификат кошерности» для Вагнера и поэтому сочли бы правильной отмену бойкота вагнеровских произведений в Израиле?

Для скрипача Даниэля Драганова ответ на этот вопрос ясен. На «Фейсбуке» он пишет: «Мой дед, который пережил Холокост, любил Вагнера и очень гордился тем, что в 1996 году его внук впервые получил приглашение играть в Байрёйте. Несколько дней назад здесь начался мой 22-й сезон. Как говорит Даниэль Баренбойм, эта музыка не является антисемитской, однако дискуссия по этому вопросу по-прежнему важна!»

Во время личной беседы Драганов, являющийся заместителем концертмейстера группы вторых скрипок в Байрёйтском оркестре, рассказал о своей необычной биографии.

Его дедушка Пауль и бабушка Вера сначала попали в Лодзинское гетто, а затем – в Аушвиц. Пауль был освобождён в Маутхаузене, а Вера – в Берген-Бельзене. Они были единственными выжившими членами своих больших еврейских семей. Мать Даниэля Драганова Яна, родившаяся в мае 1946 года, была первым еврейским ребенком, появившимся на свет в Праге после Холокоста. Когда в 1968 году советская армия вошла в Чехословакию, Яна была на последних месяцах беременности. Отец посадил её на последний самолет, отправлявшийся в Германию. В 1969 году она родила в Штутгарте сына Даниэля. Вскоре после этого бабушка и дедушка покинули Прагу. Даниэль вырос в Гамбурге, его первым учителем скрипки был его отец. В детстве он слушал трансляции из Байрёйта, спрятав под подушку радиоприемник.

Даниил Драганов и сегодня поддерживает идею примирения, приверженцами которой были его дедушка и бабушка. Вера и Пауль не пытались вытеснить из своего сознания и замалчивать то, что им пришлось пережить. Они рассказывали самые страшные вещи о концлагерях, когда дети и внуки спрашивали их об этом. Однако записывать свои воспоминания они не хотели.

Для Даниэля Драганова Байрёйт и проводящийся там фестиваль стали его вторым домом и семьёй. Наиболее яркими моментами своей музыкальной карьеры он считает работу под руководством Даниэля Баренбойма, Кристиана Тилемана и Андриса Нелсонса. Во время последнего исполнения оперы «Валькирия», которой дирижировал Джеймс Ливайн, он чуть не впал в транс. «У всех в оркестровой яме на глазах были слёзы», – рассказывает он. По его словам, со времён постановки Булеза и Шеро 1976 года Байрёйтский фестиваль изменился. Он стал более открытым, современным и толерантным. Тем не менее, по словам Драганова, во времена Вагнера антисемитизм был распространённым и обыденным явлением. «Мы все должны участвовать в интерпретации творчества Вагнера, иначе мы дадим его на откуп тем, кому не следует», – говорит Драганов.

Мария Оссовски

IMPRESSUM

Jüdische Allgemeine

Herausgeber:
Zentralrat der Juden in Deutschland K.d.ö.R.

Geschäftsführer:
RA Daniel Botmann

Chefredakteur:
Detlef David Kauschke

Redaktion »Jüdische Allgemeine kompakt«:
Eugen El, Marina Rabkina

Artdirector:
Marco Limberg

Bildquellen:
dpa, Getty, Imago, Reuters, Flash 90

Druck:
BV Berliner Zeitungsdruck GmbH

Redaktion:
Johannisstraße 5, 10117 Berlin, Postanschrift: 10062 Berlin, Postfach 04 03 69, Telefon 030 / 275 833 0, Fax 030 / 275 833 199, E-Mail: kompakt@juedische-allgemeine.de

Anzeigenverkauf:
Medienservice Ute Beyer, Einhornstraße 18, 12057 Berlin, Telefon 030 / 69 59 92 07, Fax 030 / 69 59 93 06, E-Mail: info@ubmedienservice.de

Datenschutzbeauftragter:
Mario Arndt, DEUDAT GmbH, Zehntenhofstraße 5b, 65201 Wiesbaden
Telefon: 0611 / 950 008 32,
Fax: 0611 / 950 008 5932,
E-Mail: kontakt@deudat.de

VKZ 61642 ISSN 2749-778X